

AN UNA NA SURAT NI JUAN

PAARAM

Ini an surat ni Apostol Juan para kontrahon an buwa na katukduan na si Jesu-Cristo dili matuod na tawo. Sabi niya didi na si Jesus matuod gayod na tawo na nakita, nakaputan kag nakasurmaton ni Juan. An mga parte sani na surat amo ini:

Pakig-upod sa Dios 1:1-10

An sugo san Dios na magkaminuruutan kamo 2:1-17

Mga padaan manungod sa Kaaway ni Cristo 2:18-29

An mga anak san Dios 3:1-24

Manungod san mga buwaon na paratukdo 4:1-6

An pagpamatuod na namumuot an Dios sa katawuhan 4:7-21

Kun pan-o madaog an pagtintar na magkasala 5:1-21

An Surmaton San Buhay

¹ Mga kamaranghod sa pagtuod, nagasurat kami sa iyo manungod kan Jesu-Cristo na ginatawag na Surmaton na nagahatag-buhay. Ini siya dati na tuna pa san katuna-tunai. Nabatian namon siya, nakita man san amon sadiri na mata, namasdan kag nakaputan gayod.

² Kaya, nagapamatuod kami na ginhayag siya kag nakita namon. Nagabarita kami sa iyo manungod sani na may wara'n katapusan na

buhay na kasadto pa kaupod na san iya Ama na naghayag naman sani sa amon.

³ Ginasumat man namon sa iyo an nakita kag nabatian namon agod makig-usad kamo sa amon sa pakig-upod sa Ama kag sa iya Anak na lalaki na si Jesu-Cristo.

⁴ Kaya ginasurat namon ini agod mabiyo an aton kalipay.

Kapaw-an An Dios

⁵ Niyan, amo ini an mensahe na nabatian namon hali sana na Anak kag ginabarita sa iyo na kapaw-an an Dios kag wara gayod sa iya sin kaduluman.

⁶ Kaya kun nagaangkon kita na may pakig-upod sa iya myintras nabubuhay sa kaduluman san kasal-an, nagabuwa kita kag sala an aton mga surmaton kag mga gawi.

⁷ Pero kun nabubuhay kita sa kapaw-an sugad man na siya ada sa kapaw-an, igwa kita sin pakig-upod sa kada usad, kag ginalinisan kita sa aton mga kasal-an san dugo ni Jesus na Anak niya.

⁸ Niyan, kun nagasabi kita na wara kita'n sala, ginaluko ta lang an aton sadiri kag wara sa aton an kamatuudan.

⁹ Pero kun mag-ako kita sa Dios san aton mga kasal-an, pagapatawadon niya kita kag pagalinisan kita san tanan na aton mga nahimo na dili matanos kay matanos an Dios kaya matinumanon siya sa iya mga tuga.

¹⁰ Matuod man gayod na kun ginasabi naton na wara kita nagkasala, ginahimuwaan ta an Dios kag wara'n pulos sa aton an iya mensahe.

2

Si Cristo An Paagi Sa Pagpatawad San Kasal-an

¹ Mga anak ko sa pagtuod, ginasurat ko ini sa iyo agod dili kamo magkasala. Pero kun may magkasala sa iyo, ada si Jesu-Cristo na amo an matanos na magahangyo sa iya Ama para sa aton.

² Ginasabi ko ini kay si Cristo mismo an paagi sa pagpatawad san mga kasal-an, dili lang an aton kundi an mga kasal-an man san tanan na tawo.

³ Niyan, kun magsunod kita sa mga sugo san Dios, makasiguro kita na kilala ta siya.

⁴ Pero buwaon naman an nagasabi na “Kilala ko an Dios,” pero nagasupak san iya mga sugo. Wara ngani sa iya an kamatuudan.

⁵ An nagatuman san mga sugo san Dios amo an may bilog na pagkamuot sa iya. Amo ini an kasiguruhan na nabubuhay kita sa pakig-usad sa Dios na

⁶ an nagasabi na nabubuhay siya sa pakig-usad sa Dios kinahanglan mabuhay sugad ni Jesu-Cristo.

An Bag-o Na Sugo

⁷ Mga pinalangga ko, dili bag-o ini na ginasurat ko sa iyo na sugo kundi an daan na sugo na ada sa iyo sa katuna-tunai pa. Ina na sugo amo an mensahe na nabatian na niyo.

⁸ Pero bag-o man an sugo na ginasurat ko sa iyo kag nakikita an kamatuudan sani sa iyo pagkabuhay sugad man san sa pagkabuhay ni Cristo, kay maagi lang an kaduluman kag nagasiga na an matuod na kapaw-an.

⁹ Ada pa sa kaduluman an nagasabi na siya ada sa kapaw-an pero nababadli sa iya kapwa.

¹⁰ Matuod man na an namumuot sa iya kapwa ada sa kapaw-an, kaya wara sa iya sin makakapasala pa.

¹¹ Pero ada gayod sa kaduluman san kasal-an an nababadli sa iya kapwa. Baga'n siya nagalakat sa dulom kaya dili aram kun diin makadto kay ginbuta siya san kaduluman.

¹² Mga anak ko, nagasurat ako sa iyo kay ginpatawad na an iyo mga sala tungod san ginhimo ni Cristo.

¹³ Sa iyo na mga ama nagasurat ako kay aram na niyo siya na dati na sa katuna-tunai pa. Nagasurat ako sa iyo na mga sultiro kay nadaog niyo an Dyablo.

Mga anak ko, nagasurat ako sa iyo kay aram niyo an Ama.

¹⁴ Kamo man na mga ama, ginasuratan ko kay aram na niyo siya na dati na sa katuna-tunai pa. Sugad man nagasurat ako sa iyo, mga sultiro, kay mga makusog kamo kag ada sa iyo tagipusuon an surmaton san Dios kaya nadaog niyo an Dyablo.

¹⁵ Kaya, ayaw kamo pagkamuot sa kinab-an kag nano man na ada dida. An namumuot sa kinab-an wara sin kamuot sa Ama sa iya tagipusuon.

¹⁶ An tanan na ada sa kinab-an amo an mga makasasala na kaila san lawas kag mata, amo man an mga ginahambog san mga katawuhan. Wara sani sin hali sa Ama kundi sa kinab-an mismo.

¹⁷ An kinab-an kag san makasasala na kaila sani maagi lang pero an nagatuman san pagbuot san

Dios padayon na mabubuhay hasta na lang.

An Kaaway Ni Cristo

¹⁸ Mga anak ko sa pagtuod, halapit na an kata-pusan san kinab-an! Aram naton ini kay, sugad san nabatian niyo, magaabot an kaaway ni Cristo. Niyan, damo na na kaaway ni Cristo an nag-abot na. Kaya nakasiguro na kita na apiki na an kata-pusan san kinab-an.

¹⁹ Ini na mga tawo dili man gayod naton magin kagrupo kaya nagbulag sinda. Kay kun kagrupo naton sinda, nagpadayon sinda pakig-upod sa aton. Pero nagbulag sinda agod mahayag na wara gayod sa inda sin nagin kagrupo ta.

²⁰ Niyan, kay nasudlan na kamo san Espirito Santo kaya aram niyo tanan an kamatuudan.

²¹ Nagasurat ako sa iyo kay aram na niyo an kamatuudan, dili kay dili niyo aram. Aram man niyo na wara'n kamatuudan na hali sa kabuwaan.

²² Niyan, sin-o an nagabuwa? Siya amo an nagasabi na si Jesus dili an Cristo. Siya amo an kaaway ni Cristo. Dili siya nagatuod sa Ama kag sa Anak man.

²³ An dili nagatuod sa Anak dili man nagatuod sa Ama. An nagatuod sa Anak nagatuod man sa Ama.

²⁴ Ipadayon sa iyo tagipusuon an iyo nabatian na katukduan tuna sa katuna-tunai pa. Kay kun ini pagaatamanon niyo, pirme kamo mabubuhay na kausad san Anak kag san Ama.

²⁵ Amo ini an wara'n katapusan na buhay na gintuga ni Cristo na ihahatag sa aton.

²⁶ Ginasuratan ko kamo sani manungod sadto'n mga nagatalinguha pagluko sa iyo.

²⁷ Pero nagapirme sa iyo an Espirito Santo na ginhatag sa iyo ni Cristo. Kaya, dili na kinahanglan na may magtukdo pa sa iyo kay siya naman an nagatukdo san tanan kag an ginatukdo niya matuod, dili buwa. Kaya, sugad san pagtukdo san Espirito Santo sa iyo, magpirme kamo kan Cristo.

²⁸ Amo man gayod, mga anak ko, magpirme sa iya agod magkaigwa sin pagsarig kun siya magpakilala kag dili na kinahanglan maalo sa iya pag-abot.

²⁹ Aram niyo na matanos si Cristo. Kaya makasiguro kamo na mga anak san Dios an tanan na nagahimo san katanusan.

3

An Mga Anak San Dios

¹ Kitaa niyo kun sing-ano an kamuot san Ama sa aton! Kay dako gayod an iya pagkamuot sa aton, kaya gintawag kita mga anak san Dios kag matuod na amo man gayod kita ina. An dahilan kun nano kay dili kita kilala san mga tagakinab-an amo kay dili ninda nakikilala an Dios.

² Mga pinalangga ko, mga anak na yana kita san Dios kag bisan dili pa gayod naton nasasabutan kun magigin nano kita, aram naton na magigin kapareho kita ni Cristo sa pag-abot niya kay makikita naton an tunay niya na hitsura.

³ Kaya, tanan na igwa sani na paglaom kan Cristo ginapapugol an inda sadiri agod magin matanos pareho ni Cristo.

⁴ An tanan na nagakasala nagasupak san mga sugo san Dios kay an sala amo an pagsupak san iya mga sugo.

⁵ Niyan, aram niyo na si Cristo nagpakadi agod halion an mga kasal-an san katawuhan, kag wara gayod siya nagkasala.

⁶ Kaya an nabubuhay pakig-usad kan Cristo dili nagakasala, pero an nagakasala naman wara pa gayod siya makita kag makilala.

⁷ Mga anak ko sa pagtuod, an nagahimo lang sin katanusan amo an matanos, sugad man na si Cristo matanos kaya ayaw kamo mismo pagtugot na maluko,

⁸ kay an nagakasala ada sa Dyablo, dahilan na sa katuna-tunai pa nagakasala na an Dyablo. Kaya, amo ini an dahilan kun nano kay ginhayag an Anak san Dios kay agod siraon an mga ginhimo san Dyablo.

⁹ Wara sin anak san Dios na nagapadayon pagkasala, kay ada sa iya an pagkadiosnon san Dios, kag dili siya pwede magakasala kay anak siya san Dios.

¹⁰ Kaya makikilala an mga kaanakan san Dios sa mga kaanakan san Dyablo sani na paagi: an dili nagahimo sin katanusan kag an dili namumuot sa iya igmanghod sa pagtuod dili mga anak san Dios.

Magkaminurut-anan Kita

¹¹ Bilang mga anak san Dios kinahanglan magkaminurut-anan kita kay amo ini an katukduan na nabatian niyo sa katuna-tunai pa.

¹² Dili kita dapat mag-irog kan Cain kay sakop siya san Dyablo kag nagpatay san iya kamanghod

na si Abel. Nano kay ginpatay siya ni Cain? Kay an mga ginhimo ni Cain mismo sala pero an mga ginhimo san iya kamanghod matanos.

¹³ Kaya, mga kamaranghod ko, dili kamo magngalas kun mababadli sa iyo an mga katawuhan man sa kinab-an.

¹⁴ Sigurado naton na nakabalhin na kita sa pagkabuhay hali sa kamatayon kay namumuot kita sa aton kamaranghod sa pagtuod. An dili namumuot ada pa sa kamatayon.

¹⁵ Baga'n parapatay-tawo man lang an nababadli sa iya kapwa, kag aram niyo na an parapatay-tawo wara sa iya sin buhay na wara'n katapusan.

¹⁶ Ginhalad ni Cristo an iya buhay para sa aton, kag paagi sani naaraman naton kun nano an pagkamuo. Kaya, kinahanglan ihalad ta man an aton buhay para sa mga kamaranghod sa pagtuod.

¹⁷ Niyan, kun an dili ginakulang na tawo nakita an iya kapwa na nagakinahanglan pero wara siya maluoy, nano, ada sa iya an kamuot sa Dios?

¹⁸ Mga anak ko! Dili gayod kita mamuot sa mga surmaton o pagsurmaton lang kundi mamuot sa gawi kag sa kamatuudan.

¹⁹ Paagi naman sani maaaraman naton na ada kita sa kamatuudan. Paagi man sana magigin masarig sa atubangan san Dios an aton tagipusuon,

²⁰ kun ginakondinar kita san aton tagipusuon kay naaraman naton na an Dios mas labaw pa sani kag aram niya an tanan.

Nano Kay Masarig Kita Sa Atubangan San Dios

²¹ Kaya, mga pinalangga, kun dili nagakondinar sa aton an aton pag-iisip, may pagsarig kita sa atubangan san Dios,

²² kag nababaton naton hali sa iya an nano man na aayuon ta kay nagatuman kita san iya mga sugo, kag nagahimo san naiilaan niya.

²³ Amo ini an sugo niya na dapat kita magtuod sa iya Anak na si Jesu-Cristo kag magkaminurutan sugad san ginsugo niya sa aton.

²⁴ An tanan na nagatuman san mga sugo san Dios nabubuhay sa pakig-usad sa iya kag siya ada man sa inda. Naaraman naton na matuod ini paagi san iya Espirito na ginhatag niya sa aton.

4

An Mga Matuod Kag Mga Buwaon Na Propeta

¹ Mga pinalangga ko, ayaw kamo pagtuod sa tanan na propeta na nagaangkon na napasa inda an Espirito Santo, kundi porbaran sinda kun hali man gayod sa Dios, kay damo na sin nagluwas na mga buwaon na propeta sa kinab-an.

² Amo ini an iyo pagkilala sa mga propeta na magasurmaton paagi san paggiya san Espirito Santo hali sa Dios: siya an nagaako na si Jesu-Cristo nagin tawo.

³ Pero an tanan na dili nagaako sani manungod kan Jesus dili hali sa Dios. Ina na tawo igwa'n espirito san kaaway ni Cristo na nabatian niyo na magaabot kag niyan adi na sa kinab-an.

⁴ Mga anak ko, sadiri kamo san Dios kag nagdaog san mga buwaon na propeta kay an Espirito san Dios na ada sa iyo mas gamhanan ki sa espirito na adi sa kinab-an.

⁵ Ini na mga buwaon na propeta kinab-anon kag kinab-anon man an ginasurmaton ninda kaya an mga tawo sa kinab-an nagapamati sa inda.

⁶ Kita naman sadiri san Dios. An maaram sa Dios nagapamati sa aton. An dili naman sadiri san Dios dili nagapamati. Paagi sani maaaraman naton idto'n may espirito san kamatuudan kag sadto'n mga ginagiyahan san maraot na espirito.

An Dios An Ginhalinan San Pagkamuot

⁷ Mga pinalangga ko, magkaminurut-anan kita kay an namumuot sa kapwa amo an anak san Dios. Pagpamatuod ina na maaram siya sa Dios kay an pagkamuot hali lang sa Dios.

⁸ An dili namumuot naman dili maaram sa Dios, kay an Dios namumuot ngani sa mga tawo.

⁹ Nagpakita an Dios na namumuot siya sa aton paagi san pagsugo niya sa kinab-an san iya bug-tong na anak agod magkaigwa kita sin buhay paagi sa iya.

¹⁰ Amo ina an ginasabi ko na pagkamuot. Dili an pagkamuot naton sa Dios kundi an pagkamuot san Dios sa aton na ginpakita niya san ginsugo an iya Anak para magin sakripisyo na nagapatawad san aton mga sala.

¹¹ Mga pinalangga ko, kun amo ini an pagkamuot sa aton san Dios, dapat man kita magkaminurut-anan.

¹² Wara pa sin nakakita sa Dios, pero kun magkaminurut-anan kita ada an Dios sa aton kag an iya pagkamuot nabibiyo sa aton.

¹³ Amo ini an pakasiguro ta na kita ada sa Dios kag siya adi sa aton: kay ginhatagan na niya kita san iya sadiri na Espirito.

¹⁴ Nakita namon kag nagatestigo kami na ginsugo san Ama an iya anak agod magin Parasalbar san mga katawuhan.

¹⁵ An nagaako na si Jesus Anak san Dios, an Dios nabubuhay sa iya kag siya ada sa Dios.

¹⁶ Kaya, maaram kag nagatuod kita san pagkamuot san Dios sa aton.

Pagkamuot gayod an Dios kag an mga namumuot sa Dios kag sa inda mga kapwa amo an mga ada sa Dios kag an Dios ada sa inda.

¹⁷ Niyan, an katuyuan san pagbiyo sa aton sa pagkamuot amo an pagpasarig sa aton pag-abot san adlaw san paghusgar kag magpapasari kita sana na adlaw kay naging pareho kita sa iya bisan adi pa kita sa kinab-an.

¹⁸ Wara'n pagkahadlok sa Dios an namumuot sa iya kay an kahadlok ginapahali pa ngani san matuod kag tunay na pagkamuot. May ginapahulat na kastigo an kahadlok kaya an nahahadlok kulang sin pagsari sa pagkamuot san Dios.

¹⁹ Namumuot kita sa Dios kay kasadto pa namumuot na siya sa aton.

²⁰ Buwaon an nagasabi sin, "Namumuot ako sa Dios", pero nababadli sa iya kapwa, kay siya na dili namumuot sa kapwa na iya nakita dili man mamumuot sa Dios na wara pa niya makita.

²¹ Amo ini ngani an sugo na ginhatag sa aton ni Cristo na an namumuot sa Dios kinahanglan mamuot man sa iya kapwa.

5

An Panggana Naton Kontra Sa Kinab-an

¹ Mga anak san Dios an tanan na nagatuod na si Jesus an Mesias kag an namumuot sa Ama, namumuot man sa iya anak.

² Kaya, kun namumuot kita sa Dios kag ginatuman an iya mga sugo nakaaram na namumuot man kita sa mga anak san Dios.

³ Kay kun namumut-an naton an Dios, magatuman man kita san iya mga sugo. Dili naman gayod mabug-at ini na mga sugo,

⁴ kay an anak san Dios amo an nanggagana kontra sa kinab-anon na mga kaila kag an nakadaog sani amo an aton pagtuod.

⁵ Niyan, sin-o an makadaog sa kinab-an? Siya na nagatuod lang na si Jesus an Anak san Dios.

An Nagpamatuod Manungod Kan Jesu-Cristo

⁶ Si Jesu-Cristo nagpakadi sa kinab-an, ginbunyagan paagi sa tubig kag nagpaturo sin dugo sa iya pagkamatay. Dili lang siya ginbunyagan kundi ginpaturo man niya an dugo sa iya pagkamatay.

⁷ An Espirito mismo an nagapamatuod sani kag dili gayod makabuwa an Espirito Santo.

⁸ Kaya, tulo an mga pagpamatuod kan Jesus: an Espirito, an tubig kag an dugo, kag nagkauruyon man ini na tulo.

⁹ Niyan, nagaako kita san ginapamatuod san katawuhan pero mas labaw pa an ginpamatuod san Dios kag ini na tulo an pagpamatuod niya manungod sa iya Anak.

¹⁰ An nagatuod sa Anak san Dios igwa sani na pagpamatuod sa iya tagipusuon, pero an dili naman nagatuod sa Dios ginabuwaan siya, kay habo magtuod san ginpamatuudan san Dios manungod sa iya Anak.

¹¹ Niyan, amo ini an ginpamatuudan: ginhataan kita san Dios sin buhay na wara'n katapusan kag an ginhalian sani na buhay amo an iya Anak.

¹² Kaya, an nagaako sa Anak san Dios igwa sani na buhay. An dili naman nagaako wara sani na buhay.

An Buhay Na Wara'n Katapusan

¹³ Ginasurat ko ini sa iyo na mga nagatuod sa Anak san Dios agod maaraman niyo na igwa kamo sin buhay na wara'n katapusan.

¹⁴ Niyan maato kita paghalapit sa Dios sa pagpangadyi kay kun mag-ayo kita sa iya sin nano man susog sa iya kabubut-on nakasiguro kita na pagapamatian niya.

¹⁵ Kaya, kun aram naton na ginapamatian niya an tanan naton na ginaayo, aram man naton na ginahatag niya sa aton an mga gin-ayo sa iya.

¹⁶ Kun makita san sin-o man an iya igmanghod sa pagtuod na nagakasala sin dili makapabulag sa iya sa Dios hasta na lang, dapat siya magpangadyi sa Dios para sa iya. Tapos, an Dios magahatag sa iya san buhay kun ina na pagkasala dili gayod makapabulag sa iya sa Dios hasta na lang. Igwa sani na klase'n sala kag dili ko ini ginasabi na may magpangadyi sana.

¹⁷ An tanan na mga maraot na himo sala, pero may mga sala na dili makapabulag sa Dios hasta na lang.

¹⁸ Aram ta na an mga anak san Dios dili nagapadayon magkasala kundi ginabantayan sinda san Anak san Dios kag an Dyablo dili magalabot sa inda.

¹⁹ Aram ta man na sadiri kita san Dios pero an bilog na kinab-an ada sa gahom san Dyablo.

²⁰ Aram man naton na nagpakadi an Anak san Dios kag ginpasabot kita agod makilala ta siya na amo an matuod na Dios. Ada ngani kita sa pakig-usad sa iya na amo an matuod na wara'n iba kundi sa iya Anak na si Jesu-Cristo. Amo ini siya an matuod na Dios kag san ginhalinan san buhay na wara'n katapusan.

²¹ Mga anak, maglikay sa mga diosdiosan.

An Maayo na Barita Hali sa Dios New Testament in Masbatenyo

copyright © 1993 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Masbatenyo

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Masbatenyo

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

5e7f1147-0544-511b-b38f-0eaecbb0201a